

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ УРОК № 22

Союзное слово «diye»



- По многочисленным просьбам пришло время разобраться с союзным словом «**diye**», так как студенты постоянно слышат его в речи и при этом не сильно понимают, какой в него заложен смысл и как его переводить.
- Итак, союзное слово «**diye**» происходит от глагола «**demek**» (говорить, обозначать). Дословно форму можно перевести как: «**говоря**», «**обозначая**»). Частица эта довольно многофункциональная и имеет разные области применения.
- 1) Основное назначение «**diye**» проявляется в **оформлении прямой речи**, где за кавычками употребляются не прямой глагол говорения «**dedi**» (сказал), а оформительные типа: «**ответил, спросил, воскликнул, прокричал и тд.**»

- Коротко обрисуем ситуацию, хотя это тема для другой нашей презентации. Итак, **прямую речь в турецком можно оформить двумя основными способами:**
- Когда глагол «**demek**» открывает предложение
- **O dedi:** «eve gidelim».
- И когда глагол «demek» стоит в конце перед точкой.
- **O** «eve gidelim» **dedi**.
- Так вот, во втором случае, если завершать фразу будет не этот самый глагол «**demek**», а какой-нибудь «**sormak**», «**cevap vermek**», «**söylemek**», то мы просто обязаны перед ним все же поставить тот самый «**demek**», но в форме «**diye**».
- ... **diye** söyledi - сказал: «...»
- ... **diye** cevap verdi - ответил: «...»
- ... **diye** sordu - спросил: «...»

- Еще раз посмотрим на пример.
- O: «eve gidelim!» **diye** söyledi.
- Он сказал: «Пойдем домой!»
- O: «eve gidelim mi?» **diye** sordu.
- Он спросил: «Пойдем домой?»
- O: «evet, artık eve gidelim» **diye** cevap verdi.
- Он ответил: «да, пойдем уже домой»
- 2) **Используется как союз для обозначения цели или мотива действия.**
- Сначала мы называем причину действия, потом ставим союз «**diye**», а потом уже называем само действие.
Причина действия - **diye** - действие.
- **Uyuyor mu diye baktım.**
- Я посмотрела спит ли он.
- Я посмотрела с целью, чтобы убедиться, что он спит.
- **Evde süt bitmiş diye markete gittim.** Я пошла в магазин, потому (по той причине) что в доме закончилось молоко.

- Пусть Вас не удивляет немного эксцентричное сочетание союза **diye** с формами желательного (**gideyim, gidelim**) или повелительно-желательного (**gitsin, gitsinler**) наклонений. Оно употребляется, когда оба глагола в предложении относятся к одному и тому же объекту.
- Sana yardım etsin **diye** geldi. Она приехала чтобы помочь тебе.
Skandal yapma **diye** gittim. Я ушла, чтобы не устраивать скандал.
- 3) Также **может указывать на причину или мотив действия для будущего.**
Diye поясняет, почему вы делаете что-то, так как это отразится на будущем. На русский язык такие предложения переводим словами: «полагая», «думая», «считая» «чтобы».

○ Yağmur yağacak diye şemsiye aldım. Я взяла зонтик, полагая, что будет дождь.

Bana kızacaksın diye bir şey anlatmadım. Я ничего ему не рассказала, потому что думала, что ты разозлишься на меня.

- 5) Diye так же можно употребить в значении «по-имени»
- Ayla **diye** bir kız tanımıyorum.
- Я не знаю никакой девушки по имени Айла.
- 6) А можно задействовать наш «**diye**» для того чтобы поставить 2 глагола подряд. Если у нас в предложении один объект и оба глагола относятся к нему, то это конструкция с усеченным инфинитивом. Ну помните, предложения типа:
 - « Я люблю танцевать».
 - «Ben dans etmeyi seviyorum». Оба глагола относятся ко мне.
 - А тут у нас будут 2 глагола подряд, но относятся будут к разным объектам.
 - Ben yağmur yağacak **diye** korkuyorum.
 - (Я) боюсь, пойдет дождь.

- Предложения этого же типа можно конечно построить и иначе:
- Ben korkuyorum ki yağmur yağacak.
- Ben yağmurun yağacağından korkuyorum.
- Ben yağmur yağmaktan korkuyorum.
- Чем пользоваться, выбирать вам))
- 7) из вышестоящих примеров вытекает, что наш «**diye**» можно **употреблять в сложноподчиненных предложениях, вместо союза «что»**.
Bu şans sana vermeyeseğim **diye** karar verdim. Я решила, что не дам тебе этого шанса.
- Сама не ожидала, что наша diye такая многогранная и имеет так много аспектов. (Смотрите, не запутайтесь)).